Сборник съдебна практика

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ОБЩИЯ СЪД (състав по жалбите)

11 декември 2014 година*

„Обжалване — Публична служба — Длъжностни лица — Жалба, подадена на език, различен от този, на който е съставено решението на Съда на публичната служба, предмет на обжалването — Явно недопустима жалба“

По дело T—330/14 P

с предмет жалба срещу решение на Съда на публичната служба на Европейския съюз (първи състав) от 21 януари 2014 г. по дело Jelenkowska-Luca/Комисия (F-114/12, СбСПС, EU:F:2014:3), с която се иска отмяната на това решение,

Ewelina Jelenkowska-Luca, длъжностно лице на Европейската комисия, с местожителство в Рим (Италия), за която се явяват D. de Abreu Caldas, J.-N. Louis и M. de Abreu Caldas, адвокати,

жалбоподател,

като другата страна в производството е

Европейска комисия, за която се явяват първоначално K. Herrmann и V. Joris, впоследствие Herrmann и J. Currall, в качеството на представители,

ответник в първоинстанционното производство,

ОБЩИЯТ СЪД (състав по жалбите),

състоящ се от: M. Jaeger, председател, M. Prek и G. Berardis (докладчик), съдии,

секретар: E. Coulon,

постанови настоящото

Определение

1 С жалбата си, подадена на основание член 9 от приложение I към Статута на Съда на Европейския съюз, жалбоподателят, г-жа Ewelina Jelenkowska-Luca, иска отмяната на решение на Съда на публичната служба на Европейския съюз (първи състав) от 21 януари 2014 г. по дело Jelenkowska-Luca/Комисия (F—114/12, СбСПС, наричано по-нататък „обжалваното решение“, EU:F:2014:3), с което Съдът на публичната служба отхвърля жалбата ѝ за отмяна на решение от 11 юли 2012 г. на Европейската комисия, оставящо без уважение подадената от нея на 25 август 2010 г. по административен ред жалба срещу решението на Службата за управление и плащане

* Език на производството: полски.

по индивидуални права (PMO), с което се отказва да ѝ се предостави надбавката за експатриране, предвидена в член 4, параграф 1 от приложение VII към Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз.

Факти, производство и искания на жалбоподателя

2 На 21 януари 2014 г. Съдът на публичната служба постановява обжалваното решение на полски език, след като в съответствие с член 35, параграф 2 от Процедурния правилник на Общия съд, приложим към Съда на публичната служба по силата на член 29 от Процедурния правилник на последния, жалбоподателят е направил такъв избор при подаване на жалбата си за отмяна пред Съда на публичната служба. Това решение е връчено на жалбоподателя на 22 януари 2014 г.

3 Настоящата жалба е подадена от жалбоподателя на френски език и е постъпила в секретариата на Общия съд на 31 март 2014 г.

4 С писмо от 15 април 2014 г. секретарят на Общия съд уведомява жалбоподателя, че съгласно член 7, параграф 5, първа алинея от Указанията за секретаря на Общия съд жалбата не може да бъде вписана, докато не бъде съставена на посочения език съгласно член 136а от Процедурния правилник, който в случая е полски език.

5 С писмо от 2 май 2014 г. един от правните съветници на жалбоподателя е поискал от председателя на Общия съд да преразгледа решението, с което се отказва да бъде вписана жалбата, и да допусне ex gratia вписването на същата към датата на подаването ѝ, а именно към 31 март 2014 г. Във връзка с това той посочва, че г-жа Jelenkowska-Luca се е обърнала към кантората му само няколко дни преди да изтече срокът за обжалване, и му е предоставила всички необходими документи и обжалваното решение на френски език, без обаче да уточнява, че езикът на първоинстанционното производство е полски.

6 След като Общият съд е приел, че това писмо съдържа искане за допускане на изключение от езиковия режим, на основание член 35, параграф 2, буква в) от Процедурния правилник, той решава да впише жалбата и на 18 юли 2014 г. препраща посоченото писмо до Комисията, като я приканва въз основа на горепосочената разпоредба да представи становището си по това искане.

7 На 1 юли 2014 г. Комисията представя становището си по искането за допускане на изключение от езиковия режим. Тя го оспорва, като по-конкретно твърди, че това искане е подадено след предвидения срок, тъй като разрешаването от страна на Общия съд да се използва друг език от този на производството, който е определен съгласно член 136а от Процедурния правилник, е трябвало да се направи преди изтичане на срока за обжалване, представляващ абсолютна процесуална предпоставка.

8 На 18 август 2014 г. становището на Комисията е връчено на жалбоподателя.

9 Жалбоподателят иска от Общия съд:

— да отмени обжалваното решение,

— да осъди Комисията да заплати съдебните разноски, направени в производствата пред двете съдебни инстанции.

От правна страна

10 Съгласно член 145 от Процедурния правилник, когато жалбата е изцяло или частично явно недопустима или явно неоснователна, Общият съд може по всяко време въз основа на доклад на съдията докладчик с мотивирано определение да отхвърли изцяло или отчасти жалбата.

11 В настоящия случай Общият съд счита, че разполага с достатъчно данни от материалите по преписката, и решава в приложение на този член да се произнесе, без да дава ход на делото.

12 Съгласно член 9, първа алинея от приложение I към Статута на Съда окончателните решения на Съда на публичната служба и решенията, с които частично се разрешават материалноправни въпроси или се разрешава процесуален въпрос по възражение за липса на компетентност или за недопустимост, подлежат на обжалване пред Общия съд в срок от два месеца от съобщаване на решението.

13 Съгласно член 102, параграф 2 от Процедурния правилник този процесуален срок се удължава еднократно със срок от десет дни поради отдаленост. Според постоянната съдебна практика процесуалните срокове и сроковете поради отдаленост не са обособени, така че когато процесуалният срок изтече, той трябва да бъде удължен еднократно със срок от десет дни поради отдаленост (вж. определение от 7 юли 2014 г., Gomes Moreira/ECDC, T-39/14 P, СбСПС, EU:T:2014:684, т. 5 и цитираната съдебна практика).

14 Освен това според постоянната съдебна практика срокът за обжалване е абсолютна процесуална предпоставка, тъй като е предвиден с цел гарантиране на яснота и сигурност на правните положения и предотвратяване на всякаква дискриминация или произволно третиране при правораздаването, и съдът на Съюза е длъжен да провери служебно дали е бил спазен (вж. определение Gomes Moreira/ECDC, точка 13 по-горе, EU:T:2014:684, т. 6 и цитираната съдебна практика).

15 В настоящия случай от материалите по делото е видно, че обжалваното решение е връчено на жалбоподателя на 22 януари 2014 г. Следователно срокът за подаване на жалба, удължен еднократно със срок от десет дни поради отдаленост, е изтекъл на 1 април 2014 г. Жалбоподателят е подал жалбата си срещу обжалваното решение на 31 март 2014 г., а именно един ден преди изтичане на посочения срок.

16 Съгласно член 136а от Процедурния правилник езикът на производството при обжалване на решенията на Съда на публичната служба е езикът, на който е съставено обжалваното решение, без да се засяга действието на разпоредбите на член 35, параграф 2, букви б) и в) и параграф 3, четвърта алинея от Процедурния правилник.

17 Следователно страните, които подават жалба пред Общия съд, са длъжни да спазват езика на производството, който е избран от жалбоподателя в делото пред Съда на публичната служба (вж. в този смисъл и по аналогия определение от 20 май 2010 г., Petrides/Комисия, C-64/98 P-REV, EU:C:2010:279, т. 15).

18 Член 35, параграф 2, буква в) от дял I, глава пета, озаглавена „Езиков режим“, от Процедурния правилник все пак допуска по искане на някоя от страните и след като бъде изслушана насрещната страна, Общият съд да разреши пълното или частично използване на друг от езиците, посочени в член 35, параграф 1 от посочения правилник. В това отношение Общият съд вече е постановил, че що се отнася до допускането на изключение от правилото за използване на езика на производство, такова искане трябва да бъде придружено с подробни и конкретни мотиви (определение от 13 май 1993, Ladbroke Racing/Комисия, T-74/92, Rec, EU:T:1993:41, т. 14) най-вече когато искането е направено от самия жалбоподател (определение от 24 януари 1997 г., EFMA/Съвет, T-121/95, Rec, EU:T:1997:6, т. 10).

19 Освен това член 35, параграф 3 от Процедурния правилник гласи, че „[е]зикът на производството се използва по-конкретно в писмените становища и в устните състезания между страните, в приложените доказателства и документи, както и в протоколите и решенията на Общия съд“ и че „[в]сички представени или приложени доказателства и документи, съставени на друг език, се придружават от превод на езика на производството“.

20 Така в настоящия случай, както вече беше посочено в точка 2 по-горе, езикът, на който е съставено обжалваното решение и следователно е език на производството по обжалване, е полски.

21 Подадената от жалбоподателя в секретариата на Общия съд жалба обаче е съставена на френски език и не е била придружена нито от превод на полски език, нито от искане за допускане на изключение от езиковия режим.

22 Едва един месец след изтичане на срока за обжалване, удължен еднократно със срок от десет дни поради отдалеченост, и 15 дни след като е била уведомен от секретариата на Общия съд, че жалбата не може да бъде вписана, тъй като използваният език не съответства на предвидения в член 136а от Процедурния правилник (вж. точка 4 по-горе), правният съветник на жалбоподателя е изпратил до секретариата писмо, съдържащо искане за допускане на изключение от езиковия режим (вж. точка 5 по-горе).

23 Независимо обаче от въпроса дали посочените от жалбоподателя в това писмо мотиви отговарят на изискването за достатъчно подробни и конкретни мотиви, позволяващи да се обоснове изключение от първоначално избрания от жалбоподателя език пред Съда на публичната служба, следва да се отбележи, че искане за допускане на изключение от езиковия режим, подадено след изтичане на срока за обжалване и което по-конкретно има за предмет жалба, съставена на език, различен от този на производството, както направеното в настоящия случай от жалбоподателя искане, не би могло да доведе до разрешаване с обратно действие на използването на този друг език в жалбата и по този начин a posteriori да се постигне съответствие на жалбата с предвидените в Процедурния правилник норми относно езиковия режим.

24 Впрочем, тъй като прилагането на изключение от правилото за използване на езика на производството зависи от даването на разрешение от страна на Общия съд след представянето на искане, придружено с подробни и конкретни мотиви, жалбоподателят трябва да положи необходимата грижа, като подаде това искане своевременно с оглед на сроковете за обжалване.

25 Ето защо следва да се заключи, че като не е била подадена на езика на производството, по което е постановено обжалваното решение, а именно полски, настоящата жалба не отговаря на езиковия режим на Общия съд и е недопустима (вж. в този смисъл и по аналогия определение Petrides/Комисия, точка 17 по-горе, EU:C:2010:279, т. 16), както и че причината за недопустимостта не би могла да бъде заобиколена чрез искане за допускане на изключение от езиковия режим, подадено след изтичане на срока за обжалване.

26 От всички изложени по-горе съображения следва, че жалбата следва да се отхвърли като явно недопустима, без да е необходимо нито да се уведомява Комисията, нито да се прави произнасяне по основателността на искането за допускане на изключение от езиковия режим.

По съдебните разноски

27 Тъй като настоящото определение е прието, преди жалбата да бъде съобщена на Комисията, достатъчно е да се постанови, че жалбоподателят ще понесе направените от него съдебни разноски съгласно член 87, параграф 1 от Процедурния правилник, който по силата на член 144 от същия правилник се прилага към производството по обжалване.

По изложените съображения

ОБЩИЯТ СЪД (състав по жалбите)

определи:

1) Отхвърля жалбата.

2) Осъжда Ewelina Jelenkowska-Luca да понесе направените от нея съдебни разноски.

Съставено в Люксембург на 11 декември 2014 година.

Секретар
E. Coulon

Председател
M. Jaeger